

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany tam przygotujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On wam wskaże duży, gotowy pokój na piętrze* – tam przygotujcie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	L ów wam pokaże piętro wielkie usłane. Tam przygotujcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany tam przygotujcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas on wam wskaże duży i gotowy już pokój na piętrze — tam przygotujcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On wam pokaże wielką, urządzoną salę <i>na piętrze</i> . Tam <i>wszystko</i> przygotujcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on wam ukaże salę wielką usłaną, tamże nagotujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on wam ukaże wieczerznik wielki, usłany: tamże nagotujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ów zaś wskaże wam salę dużą, usłaną; tam przygotujcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on pokaże wam przestronną jadalnię, przystrojoną, tam przygotujcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On wskaże wam dużą salę, przygotowaną na piętrze. Tam wszystko przyrządźcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wskaże wam na górze dużą salę usłaną dywanami. Tam przygotujcie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On wam pokaże wielką salę u góry, już zasłaną. Tam przygotujcie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy on pokaże wam obszerną izbę na piętrze, gotową na przyjęcie gości, tam przyrządźcie wieczerzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś wskaże wam na górze dużą salę z sofami. Tam przygotujcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вам покаже велику вистелену світлицю: там приготуйте.

¹⁾ <x>510 1:13</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ów wam okaże miejsce skierowane w górę od ziemi wielkie pościelone; tam przygotujcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on wam pokaże wielką, usłaną salę na piętrze; tam przygotujcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pokaże wam wielką salę na piętrze, już uszykowaną; tam poczyńcie przygotowania".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a on pokaże wam urządzony duży górny pokój. Tam przygotujcie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zaprowadzi was na górę, do dużego, wysprzątanego pomieszczenia. Tam przygotujcie posiłek.